L E B E N S L A U F

Persönliches:	Catherine Stumpp
	Tel: 040-21 98 26 98 Fax: 040-21 98 26 99 Mobil: 0176-23 41 66 05 e-Mail: mail@translinguae.eu

Schulen und weiterführende Bildung:

Seit 09/1978	Fremdsprachenstudium und –kurse an Öffentlichen und privaten Schulen und Universitäten in Deutschland und im Ausland für **Französisch, Englisch, Russisch und Spanisch**

Berufserfahrung:

Vor und während des Studiums 08/1988 – 07/1992	Urlaubs- und Krankheitsvertretung als Sekretärin mit und ohne Fremdsprachen in verschiedenen Firmen in Frankfurt/Main und Hamburg
08/1992 – 09/2003	Angestellte im Bereich internationaler Vertrieb in verschiedenen Firmen unterschiedlicher Branchen in Hamburg und Frankreich nebenberufliche Tätigkeit als Dolmetscherin und Übersetzerin für **Englisch und Französisch**
Seit 10/2003	Freiberufliche Dolmetscherin, Übersetzerin und Lektorin (**Französisch, Englisch**)
06/2006	Staatl. anerk. Wirtschaftsdolmetscherin und –übersetzerin für **Französisch**, IHK Dortmund, Nordrhein-Westfalen
10/2007	Staatl. gepr. Dolmetscherin und Übersetzerin Fg. Rechtswesen für **Französisch**, Freistaat Sachsen
11/2007	Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für Hamburger Behörden und Gerichte für die **französische** Sprache, Freie und Hansestadt Hamburg

Sprachkenntnisse:

Englisch	Sehr gut
Französisch	Sehr gut (2. Muttersprache)
Spanisch	Gut
Russisch	Gut

Computer- und andere Kenntnisse:

- Apple MacIntosh mit AppleWorks 6.0, MS Windows mit MS Office und Outlook, Lotus Notes, WordPerfect, WordStar
- SAP R.1, SAP R.2, SAP R.3, Navision, Reflection, HID (firmeninterne Datenbank für Windows), DTW, Sage KHK
- Internet-Anwenderkenntnisse
- Basiskenntnisse Auslandsdokumentengeschäft Bank (ACTIS)
- **Technisches Dolmetschen und Übersetzen** u.a. für Sicherheitsdienste und Kunststoffverarbeitung
- **Dolmetschen und -übersetzen** u.a. im Bereich Wirtschaft, Recht, Politik und Gesellschaft
- Vorbereitung von und Teilnahme an verschiedenen **Messen im In- und Ausland**